

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ В ГРУППАХ СТУДЕНТОВ РАЗНЫХ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ

В. А. Демешко

*Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Беларусь, demeshkova@mail.ru*

Целью данной работы является рассмотрение специфики преподавания русского языка как иностранного в группах студентов разных национальностей и с разными национально-психологическими особенностями. Автор также предлагает решение некоторых проблем, которые могут возникнуть в подобных группах в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: методика преподавания; мотивация; поликультурный; русский язык как иностранный; учебная деятельность; учебный процесс.

SPECIFICS OF TEACHING RFL IN GROUPS OF STUDENTS OF DIFFERENT NATIONALITIES

V. A. Demeshko

*Belarusian State University,
31 Karl Marks St., 220030, Minsk, Belarus, demeshkova@mail.ru*

The purpose of this work is to consider the specifics of teaching Russian as a foreign language in groups of students of different nationalities and with different psychological and national characteristics. The authors also propose a solution to some problems that may arise in such groups in the process of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: teaching methods; motivation; multicultural; Russian as a foreign language; educational activities; educational process.

Каждый год в Беларусь приезжает большое количество иностранных студентов, поэтому в вузе довольно часто организуются группы для изучения иностранных языков, состоящие из представителей разных стран и культур. К сожалению, не всегда есть возможность объединить иностранных студентов для обучения языку в монокультурную группу. Данные обстоятельства требуют от преподавателя дополнительных усилий и приемов при организации обучения в поликультурной группе.

С какими проблемами может столкнуться преподаватель в подобных группах?

Во-первых, различие мотивации студентов к изучению русского языка.

Методика преподавания любого иностранного языка зависит от цели его изучения, поскольку иностранный язык всегда изучают для чего-то, например: для работы в стране изучаемого языка и культурного общения (глубокое овладение языком, приближенное к знанию родного языка; для научной лингвистической работы); чтобы понимать простейшие фразы и адекватно реагировать на них, даже не умея читать и писать (для сезонных и временных рабочих); чтобы понимать простейшие вопросы, знать несколько необходимых фраз, уметь прочесть вывески и названия улиц (для туристов). В поликультурной группе цели изучения языка будут разные.

Например, долгое время учиться к нам на факультет приезжали в основном китайские студенты. Их целью изучения русского языка, как нам кажется, было не столько овладение языком, приближенное к знанию родного языка, сколько получение диплома престижного университета. У себя на родине они могут стать конкурентноспособным специалистом (пусть даже и не в области филологии).

Методика преподавания таким студентам напоминает метод изучения иностранных языков, который использовался в советской школе и в школах некоторых европейских государств: ученики выучивали правила, имели большой лексический запас, могли сделать перевод печатного текста или написать небольшое сочинение, но не владели или плохо владели навыками устной речи.

В этом году на обучение к нам на факультет прибыло большое количество туркменских студентов. Целью приезда таких студентов в Беларусь является не изучение русского языка, а работа, зарабатывание денег. По тому, как говорят на русском языке туркменские студенты, можно предположить, что на родине они обучались по методике Берлица, суть метода которого в «восприятии речи на слух, разговоры в приоритете» [1]. Туркменские студенты бегло говорят, но плохо читают и практически не знают грамматики.

На первый взгляд, у студентов много общего: они иностранцы, приехали изучать русский язык, они хотят получить диплом филолога. Но оказывается, что цели изучения русского языка у самих студентов разные.

Китайские студенты стесняются говорить, не всегда понимают быструю устную речь. Темп занятия в китайской группе размеренный. Задания выполняются неторопливо, иногда даже кропотливо, внимательно, часто задаются вопросы, если не понятно слово или языковое явление. Китайские студенты широко используют возможности программ-

переводчиков: эти программы распознают слова на фото, аудио и рукописный текст, могут использовать синхронный перевод, делая речь понятной для собеседника. Домашнее задание китайские студенты чаще всего выполняют ответственно и в полном объеме. Им не составляет трудности написать дома сочинение, выучить текст для пересказа или стихотворение.

С туркменскими студентами дело обстоит немного иначе. Темп занятия у студентов из Туркменистана динамичный, студенты готовы отвечать, поднимать руку, писать у доски, даже если выполнили неправильно, не прочитали до конца задание, не проверили грамматику, не перевели незнакомые слова. Программами-переводчиками туркменские студенты тоже пользуются, переводят тексты, устную речь преподавателя. Но, к сожалению, широкие возможности IT технологий студенты из Туркменистана в процессе учебы применяют не так активно, как китайские студенты (чаще всего, чтобы что-нибудь списать на контрольной или экзамене). Домашнее задание выполняют не регулярно или не полностью. В отличие от китайских студентов, туркменские студенты предпочитают тексты для пересказа не заучивать, а пересказывать. Выучить стихотворение наизусть им не так легко и интересно, как китайским студентам.

Но как выбрать правильный метод, когда в группе объединились молодые люди с разными национально-психологическими особенностями, с разными целями изучения русского языка?

В данной ситуации целесообразно разрабатывать различные по типу задания, разрабатывать игровые задания, учитывать, что темп выполнения заданий может быть разный, т. е. искать индивидуальный подход.

Вторая проблема, с которой сталкивается преподаватель в поликультурных группах, это в разный уровень знания языка.

Например, туркменские студенты в нашей группе с разным уровнем владения русским языком. Есть молодые люди, которые закончили русскую школу или у которых, например, мама русская (или преподает русский язык в школе). А есть студенты, которые вообще по-русски не понимают и которым требуется переводчик.

Решение данной проблемы, как нам видится, в использовании «древнейшей» белл-ланкастерской системы обучения [2] – более взрослые и «хорошо говорящие» студенты обучали более слабых, закрепляя тем самым свои знания, а преподаватель лишь контролировал процесс. Такой подход хорош, когда преподаватель своей сверхзадачей видит вовлечение в процесс обучения всех без исключения студентов в группе. Этот же подход поможет решить и третью проблему в поликультурных группах – эффективное управление учебной деятельностью, включение всех обучаемых в активную работу на занятии.

В статье «Особенности организации обучения иностранному языку в мультикультурной группе» Т. В. Кривоги́на пишет: «По мнению А. Пульвернеса, основными принципами обучения в таких группах являются сотрудничество (collaboration), наличие задачи, конечный результат которой выражен не явно (open-ended task), принцип осуществления запросов или исследования (enquiry). Предполагается, что принцип сотрудничества подразумевает определенный вклад каждого студента при выполнении определенного задания в мини-группе для достижения общей цели» [3, с. 28]. Конечно, до «методов проектов» студентам 1 курса нашей группы еще далеко, но зачатки этого метода, действительно, помогут эффективно организовать учебный процесс в поликультурных группах и вовлечь в учебную деятельность студентов разного уровня и с разными национально-психологическими особенностями [4].

Библиографические ссылки

1. *Kirsten M. Hummel*. Introducing Second Language Acquisition: Perspectives and Practices (англ.) Wiley, 2013. P. 274.

2. *Белл-Ланкастерская система* // Большая российская энциклопедия: [в 35 т.] [Электронный ресурс] / гл. ред. Ю. С. Осипов. М.: Большая российская энциклопедия, 2004–2017. URL: <https://bigenc.ru/c/bell-lankasterskaia-sistema-88818a> (дата обращения: 04.07.2024).

3. *Кривоги́на Т. В.* Особенности организации обучения иностранному языку в мультикультурной группе // Идеи. Поиски. Решения: сборник материалов XIX Международной науч.-практ. конференции, Минск, 26 октября 2018 г.: в 7 т. Т. 7 / БГУ, Филологический фак., Каф. английского языкознания; редкол.: Н. Н. Нижнева (отв. ред.) [и др.]. Минск : БГУ, 2018.

4. *Беленкова Н. М.* Принципы организации процесса обучения иностранному языку в поликультурной учебной группе (из опыта зарубежной лингводидактики) // Иностранные языки в школе. 2015. № 12. С. 23–29.